

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 138 (2012)  
**Heft:** 22: Zwei Villen der Moderne

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Cieslik, Tina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

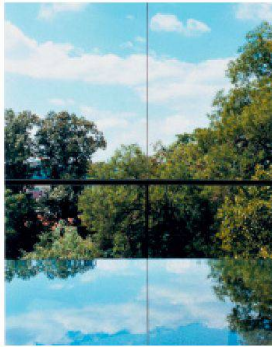
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Mies van der Rohe's architektonische Interpretation von «Licht, Luft, Klarheit und Wahrheit»<sup>1</sup>: Versenkfenster in der Villa Tugendhat (Foto: KEYSTONE/LAIF/Bungert, Sabine/laif)

## ZWEI VILLEN DER MODERNE

Auf den ersten Blick haben die beiden Bauten kaum Gemeinsamkeiten – ausser ihrer Entstehungszeit Anfang der 1930er-Jahre und ihrem Zweck (beides sind Einfamilienhäuser): Hier der Standort im kosmopolitischen Brunn, dort die Lage in der ländlichen Region bei Bern. Ein Bau ist ein international bekanntes architektonisches Meisterwerk, der andere ein kaum bekanntes Schmuckstück von nationaler Bedeutung.

Und doch weisen die Villa Tugendhat (1929–1930) von Ludwig Mies van der Rohe und die Villa Caldwell (1934–1935) von Otto Voepel überraschende Übereinstimmungen auf: Beides sind starke Entwürfe, die in ihrer Umgebung teils Bewunderung, teils Befremden, aber immer eine Reaktion auslösten. Sowohl die Villa Tugendhat als auch die Villa Caldwell wurden für wohlhabende, gebildete Bauherrschaften entworfen, die aufgeschlossen waren für die Ideen des Neuen Bauens. Die individuellen Bedürfnisse der Bewohnerinnen und Bewohner, das «Für wen?» stand bei beiden Entwürfen im Vordergrund. Dies schlug sich zum einen in Raumprogramm und -anordnung, zum anderen in der sorgfältigen und freudvollen Verwendung von Bautechnik und -material nieder. Entstanden sind zwei Bauten mit unverwechselbarem Charakter.

Beide Villen wurden kürzlich instand gesetzt. Während die Villa Caldwell weiterhin bewohnt wird, ist die Villa Tugendhat seit März als Museum der Öffentlichkeit zugänglich. Die beiden Restaurierungen zeigen, was möglich ist, wenn weder Kosten noch Mühen gescheut werden (Villa Tugendhat) oder ein intensiver Austausch zwischen Architekt, Bauherrschaft und Denkmalpflege einen Mittelweg zwischen denkmalpflegerischen Prinzipien und heutigen Komfortansprüchen erlaubt (Villa Caldwell).

Wohnqualität wird heute oft mit mehr Platz, mit grösseren und höheren Räumen gleichgesetzt. Die beiden Häuser aus dem letzten Jahrhundert zeigen, dass die architektonische Interpretation von Bedürfnissen, Gewohnheiten und Wünschen ebenso ausschlaggebend ist. Mies van der Rohe's Ausspruch ist heute noch genauso aktuell wie vor 80 Jahren: «Die Wohnung unserer Zeit gibt es noch nicht. Die veränderten Lebensverhältnisse aber fordern ihre Realisierung. Voraussetzung dieser Realisierung ist das klare Herausarbeiten der wirklichen Wohnbedürfnisse. Die heute bestehende Diskrepanz zwischen wirklichem Wohnbedürfnis und falschem Wohnanspruch, zwischen notwendigem Bedarf und unzulänglichem Angebot zu überwinden ist eine brennende wirtschaftliche Forderung und eine Voraussetzung für den kulturellen Aufbau...»

Tina Cieslik, [cieslik@tec21.ch](mailto:cieslik@tec21.ch)

### Literatur

- 1 Fritz Tugendhat in: Daniela Hammer-Tugendhat, Wolf Tegethoff, Ludwig Mies van der Rohe. Das Haus Tugendhat, Springer-Verlag Wien, 1998, S. 36  
2 Ursel Berger, Barcelona-Pavillon – Architektur und Plastik, Jovis Verlag, Berlin, 2006, S. 112

### 5 WETTBEWERBE

Berner Denkmalpflegepreis 2012

### 10 MAGAZIN

Baumängel vermeiden | Maschinen zuhause

### 18 GELÄUTERTE IKONE

Judit Solt, Alberto Caruso Die für die Brünner Unternehmerfamilie Tugendhat von Mies van der Rohe errichtete Villa ist ein Meilenstein der modernen Architektur. Nach einer wechselvollen Geschichte erfolgte nun eine sorgfältige Restaurierung.

### 25 POLIERTES BIJOU

Tina Cieslik Die Villa Caldwell im bernischen Allmendingen ist eines der wenigen weitgehend erhaltenen Einfamilienhäuser der Reform-Moderne in der Schweiz. Der kaum bekannte Bau wurde kürzlich beispielhaft instand gesetzt und dient weiterhin als Wohnhaus.

### 33 SIA

Fort- und Weiterbildung | Grosse Aufgaben für den Jubilar | Abschlussveranstaltung Lares | Alternative: Kostengarantievertrag | Bauforum 2012

### 39 PRODUKTE

### 45 IMPRESSUM

### 46 VERANSTALTUNGEN